

KONINKRIJK BELGIE.ROYAUME DE BELGIQUE.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e maart 1972 door de Voorzitter van de Senaat verzocht hem van advies te dienen over :

- 1° een voorstel van wet "betreffende het taalgebruik in de gemeenteraden, de federatieraden en de agglomeratieraad",
- 2° een voorstel van wet "tot wijziging van de wet van 1 juli 1860 betreffende de eedaflegging",

heeft de 14e april 1972 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Président du Sénat, le 24 mars 1972, d'une demande d'avis sur :

- 1° une proposition de loi "relative à l'emploi des langues dans les conseils communaux, les conseils de fédération et le conseil d'agglomération",
- 2° une proposition de loi "modifiant la loi du 1er juillet 1860 concernant le serment",

a donné le 14 avril 1972 l'avis suivant :

In zijn brief van 23 maart 1972, waarbij hij aan het advies van de Raad van State twee wetsvoorstellen voorlegt, schrijft de heer Voorzitter van de Senaat :

"Aangezien er twijfel is omtrent het feit of hetzij de Wetgevende Kamers, hetzij de Cultuurraden bevoegd zijn om over die wetsvoorstellen uitspraak te doen, en of zij bijgevolg door de Senaat in overweging kunnen genomen worden, heb ik de eer U hierbij, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 23 december 1946, te vragen mij een gemotiveerd advies van Uw Hoog College over de respectieve bevoegdheden van de Kamers en van de Cultuurraden te dezer zake te laten worden".

Het oudste van de twee wetsvoorstellen dagtekent van 3 december 1971 en is ondertekend door senator J. BASCOUR. Het draagt als opschrift : "Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 1 juli 1860 betreffende de eedaflegging".

Het tweede wetsvoorstel dagtekent van 2 februari 1972 en is getekend door zes senatoren; als eerste ondertekenaar komt voor senator W. JORISSEN. Het draagt als opschrift : "Voorstel van wet betreffende het taalgebruik in de gemeenteraden, de federatieraden en de agglomeratieraad".

Beide voorstellen hebben betrekking op het gebruik van de taal in de gemeenteraden, de federatieraden en de agglomeratieraden. Zij regelen dit gebruik voor ieder van de vier taalgebieden van het Rijk. Het tweede voorstel waarbij de voertaal van voornoemde raden geregeld wordt, heeft een ruimer doel dan het voorstel van senator BASCOUR dat enkel betrekking heeft op de taal waarin de eed door de gemeenteraadsleden, de schepenen, de burgemeester en de leden van de agglomeratie- en federatieraden dient te worden afgelegd.

.../...

Betreffende de eedaflegging door openbare mandatarissen dient een voorafgaande vraag te worden beantwoord, met name welk is het juridisch karakter van dergelijke eedaflegging. Is zij een handeling van een particulier of een akte van een openbaar mandataris ? In de eerste veronderstelling kan noch de wetgevende macht, noch de Cultuurraad het gebruik van de taal terzake regelen zonder inbreuk te plegen op het beginsel van artikel 23 van de Grondwet dat de vrijheid van het gebruik van de in België gesproken talen verkondigt.

Indien de gekozen kandidaat de rechtstoestand van een openbaar mandataris bezit, kan de wetgevende macht of de Cultuurraad, ieder vanzelfsprekend in zijn bevoegdheids-sfeer, de taal aanduiden van de eed welke die openbare mandataris dient af te leggen.

Het antwoord op de gestelde vraag wordt dus bepaald door de rechtstoestand van de kandidaat na zijn verkiezing.

De eedaflegging als dusdanig kan klaarblijkelijk niet als de akte waardoor de hoedanigheid van openbaar mandataris verworven wordt, beschouwd worden. De auteurs die het karakter van de eedaflegging hebben onderzocht, bestempelen het als een investituur (GIRON, Dict. de droit public et adm., V° Serment, nr. 2), of als een eenvoudige waarborg inzake eerlijkheid (simple garantie d'honnêteté) (zie de verwijzingen vermeld door RIGAUD en TROUSSE, Les crimes et les délits du Code pénal, IV, p. 353, voetnoot).

.../...

Uit de wet van 1 juli 1860 betreffende de eedaflegging door de gemeenteraadsleden, burgemeesters en schepenen, blijkt dat de kandidaat door zijn verkiezing de hoedanigheid van openbaar mandataris verwerft. Artikel 2, derde lid, van bedoelde wet bepaalt immers dat de gekozen kandidaat die, na twee achtereenvolgende oproepingen, zich zonder wettige redenen onthoudt, geacht wordt ontslag te hebben genomen. Het ontslag impliceert de voorafbestaande hoedanigheid van openbaar mandataris.

De eedaflegging is noodzakelijk om de openbare mandataris in staat te stellen zijn mandaat uit te oefenen. Het is in deze zin dat artikel 261 van het Strafwetboek straffen bepaalt ten aanzien van de openbare ambtenaar die met de uitoefening van zijn bediening begint zonder de door de wet voorgeschreven eed te hebben afgelegd.

Er is een tweede vraag welke kan worden gesteld. Deze heeft betrekking op het gebruik van de taal voor de handelingen van de gekozen lichamen, als daar zijn de gemeenteraden, en sedert de inwerkingtreding van de wet van 26 juli 1971 de federatie- en de agglomeratieraden.

Artikel 59bis, § 3, van de Grondwet kent aan de Cultuurraden het recht toe om, bij uitsluiting van de wetgever, bij decreet het gebruik van de talen te regelen voor "de bestuurszaken".

Bij de parlementaire voorbereiding van artikel 59bis, § 3, werd er op gewezen dat de term "bestuurszaken" diende begrepen te worden in de betekenis welke de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan dit begrip heeft gegeven (zie verslag van senator de STEXHE, Besch. Sen. 1969-1970, nr. 390, blz. 9).

.../...

Vermits handelingen van de gemeenteraden steeds zijn beschouwd als behorende tot de bestuurszaken, zowel onder het regime van de wet van 28 juni 1932, als onder dat van de thans vigerende wet van 2 augustus 1963 die voor de grondwetgever van 24 december 1970 herhaalde malen als uitgangspunt heeft gediend bij de goedkeuring van communautaire bepalingen, dient eveneens te worden aanvaard dat handelingen - zoals de eedaflegging - welke leden van die raden in hun hoedanigheid van raadslid verrichten tot de bestuurszaken worden gerekend. Dit geldt eveneens voor de leden van de agglomeratie- en federatieraden.

Na deze voorafgaande opmerkingen, worden hierna de beide wetsvoorstellen onderzocht uit het oogpunt van de respectieve bevoegdheid van de wetgevende macht enerzijds, en van de Cultuurraden anderzijds.

\*

\*       \*

#### I. Voorstel van senator BASCOUR van 3 december 1971.

Dit voorstel regelt, voor ieder van de vier taalgebieden, het gebruik van de talen bij de eedaflegging door de gemeenteraadsleden, de schepenen, de burgemeesters en de leden van de agglomeratie- en federatieraden.

Artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat de decreten, genomen bij toepassing van § 3, kracht van wet hebben respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, uitgezonderd wat betreft "de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat".

.../...

Er zijn dus twee taalgebieden waarin de Cultuurraaden niet bevoegd zijn, met name het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. Voor deze beide taalgebieden blijft de wetgevende macht bevoegd. Zolang de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een der in het land gebezigde talen niet door een andere wet is opgeheven of gewijzigd, kan in deze twee gebieden de eed, naar keuze van de kandidaat, in het Nederlands, het Frans of het Duits worden afgelegd.

In de overige twee taalgebieden, met name het Nederlandse en het Franse taalgebied zijn respectievelijk de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap bevoegd.

Deze bevoegdheid strekt zich uit tot alle eentalige gemeenten van deze taalgebieden. Inderdaad, artikel 59bis, § 4, tweede lid, sluit uit de bevoegdheid van de Cultuurraad slechts die gemeenten waar de wet - dit is thans de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken - het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat, op voorwaarde bovendien dat deze gemeenten of groepen van gemeenten palen aan een ander taalgebied.

De gemeenten of groepen van gemeenten die aan een ander taalgebied palen waar de wet een andere taal dan de streektaal voorschrijft of toelaat, zijn in de eerste plaats de zogenaamde taalgrensgemeenten (25 gemeenten). Bovendien zijn het in het Nederlandse taalgebied de zogenaamde zes randgemeenten en in het Franse taalgebied een reeks gemeenten of groepen van gemeenten die palen aan het Duitse taalgebied, met name de zogenaamde gemeenten uit het Malmédysse ( wet van 2 augustus 1963, artikel 8, 2°), en de gemeenten van de plat-dietse streek (wet van 2 augustus 1963, artikel 56).

In al de hiervoren bedoelde gemeenten behoudt de wetgevende macht haar bevoegdheid om het gebruik van de talen te regelen. De wet van 30 juli 1894 is in deze gemeenten van toepassing totdat zij door de wetgever wordt opgeheven of gewijzigd.

Het wetsvoorstel strekt er ook toe het gebruik van de taal van de eed te regelen voor de leden van de agglomeratie- en federatieraden.

Artikel 1 van het voorstel bepaalt dat de leden van de agglomeratie- en federatieraden de eed afleggen in het Nederlands in het Nederlandse taalgebied en in het Frans in het Franse taalgebied.

De agglomeraties en federaties van gemeenten vallen niet onder het begrip "gemeente", als bedoeld in artikel 59bis, § 4, tweede lid, doch worden beschouwd als gewestelijke diensten in de betekenis die de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan deze termen geeft (zie advies Raad van State betreffende het ontwerp op de agglomeraties en federaties van gemeenten sub artikel 237, Besch. Kamer, 1970-1971, nr. 868).

Wanneer de agglomeratie of federatie van gemeenten gelegen is in het Nederlandse taalgebied of in het Franse taalgebied en al de gemeenten die van deze agglomeratie of federatie deel uitmaken eentalige gemeenten zijn, is het respectievelijk de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap die bevoegd is.

Artikel 84 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, richt rond het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vijf randfederaties op, met name Halle, Asse, Vilvoorde, Zaventem en Tervuren.

In drie dezer federaties bevinden zich benevens Nederlandseentalige gemeenten, enkele randgemeenten waar taal-faciliteiten gelden. Van de randfederatie Halle maken de randgemeenten Sint-Genesius-Rode, Linkebeek en Drogenbos deel uit, van de randfederatie Asse de randgemeente Wemmel, en van de randfederatie Zaventem de randgemeenten Kraainem en Wezembeek-Oppem.

De vraag is of de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap bevoegd is om de taal te bepalen van de eed die door de leden van de raad van elk dezer drie rand-federaties dient afgelegd te worden.

Artikel 59bis, § 4, tweede lid, stelt als regel dat de Nederlandse Cultuurraad bevoegd is voor het Nederlandse taalgebied. Op deze regel zijn enkele uitzonderingen.

De eerste uitzondering betreft de gemeenten of groepen van gemeenten die palen aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat. Hieronder vallen onder meer de randgemeenten, maar niet de federaties van gemeenten.

Het begrip "groepen van gemeenten" bezit een andere betekenis. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 59bis blijkt dat als een "groep van gemeenten" slechts werd bedoeld een geheel van territoriaal bij elkaar aansluitende gemeenten, ook indien sommige van die gemeenten

.../...

niet rechtstreeks aan een ander taalgebied palen (zie verslag van senator de STEXHE, Besch. Sen. 1969-1970, nr. 390, blz. 15). Bijvoorbeeld, de gemeente Wezembeek-Oppeem paalt niet aan het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, maar heeft gemeenschappelijke grenzen met de gemeente Kraainem die aan het tweetalig gebied paalt.

Volgens artikel 59bis, § 4, tweede lid, blijven ook ressorteren onder de bevoegdheid van de wetgevende macht "de diensten waarvan de werkkring verder reikt dan het taalgebied waarin zij gevestigd zijn".

Zoals boven is gezegd, worden federaties van gemeenten beschouwd als "gewestelijke diensten". Voor zover een federatie (of agglomeratie) enkel gemeenten die tot hetzelfde taalgebied behoren omvat, kan voormelde bepaling geen toepassing vinden. Welnu, de wet van 23 december 1970 tot wijziging van de wet van 2 augustus 1963, heeft vastgesteld dat de zes randgemeenten behoren tot het Nederlandsetaalgebied. De federaties Halle, Asse en Zaventem omvatten dus enkel gemeenten die behoren tot het Nederlandse taalgebied. Bijgevolg kan de werkkring van deze federaties niet verder rijken dan dit taalgebied.

De Raad van State is dus van oordeel dat de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap bevoegd is om de taal te bepalen van de eed die door de leden van de raden der randfederaties Halle, Asse en Zaventem dient afgelegd te worden.

Samenvattend kan worden gezegd :

.../...

A. Het behoort niet tot de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers de volgende bepalingen van het voorstel van senator BASCOUR goed te keuren :

1. "De gemeenteraadsleden, de schepenen, de burgemeesters en de leden van de agglomeratie- en federatieraden leggen de eed in het Nederlands af in het Nederlandse taalgebied".

Voor zover deze bepaling nochtans betrekking heeft op de eed welke door de gemeenteraadsleden en de burgemeesters van de randgemeenten en van de taalgrensgemeenten, in hun hoedanigheid van gemeenteraadslid of van burgemeester dient te worden afgelegd, ressorteert zij wel onder de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers.

2. "Zij leggen de eed af in het Frans in het Franse taalgebied".

Voor zover deze bepaling nochtans betrekking heeft op de eed welke door de gemeenteraadsleden en de burgemeesters van de taalgrensgemeenten, van de gemeenten uit het Malmedyse en van de gemeenten van de plat-dietse streek, in hun hoedanigheid van gemeenteraadslid of van burgemeester dient te worden afgelegd, ressorteert zij wel onder de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers.

B. Behoren tot de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers de volgende bepalingen :

- "Zij leggen de eed af in het Duits in het Duitse taalgebied";
- "Zij leggen de eed af in het Nederlands en in het Frans in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad".

II. Voorstel van senator JORISSEN en consorten van  
2 februari 1972.

De opmerkingen die gemaakt werden betreffende het voorstel van senator BASCOUR gelden ook voor het wetsvoorstel van senator JORISSEN en consorten.

Bijgevolg kan worden volstaan met volgende samenvatting :

1. "Artikel 1. In het Nederlandse taalgebied is de voertaal van de gemeenteraden en van de federatieraden het Nederlands".

De Wetgevende Kamers zijn onbevoegd, behoudens voor zover deze bepaling toepassing vindt op de gemeenteraden van de randgemeenten en van de taalgrensgemeenten.

2. "Artikel 2. In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zijn de voertalen van de gemeenteraden en van de agglomeratieraad het Nederlands en het Frans".

De Wetgevende Kamers zijn bevoegd.

3. "Artikel 3. In het Franse taalgebied is de voertaal van de gemeenteraden het Frans, behalve wat het arrondissement Verviers betreft".

"Artikel 4. In het arrondissement Verviers is de voertaal van de gemeenteraden het Frans.

.../...

In de gemeenten met een Duitstalige minderheid mag het Duits als tweede voertaal worden gebruikt".

De Wetgevende Kamers zijn onbevoegd om het gebruik van de talen te regelen in het Franse taalgebied, behoudens om het gebruik te bepalen van de voertaal van de gemeenteraden van de taalgrensgemeenten, de gemeenten uit het Malmedyse en de gemeenten van de plat-dietse streek.

4. "Artikel 5. In het Duitse taalgebied is de voertaal van de gemeenteraden het Duits".

De Wetgevende Kamers zijn bevoegd.

-----

Dans la lettre du 23 mars 1972 par laquelle il soumet pour avis, au Conseil d'Etat, deux propositions de loi, M. le Président du Sénat écrit :

"La question de la compétence, soit des Chambres législatives, soit des Conseils culturels pour se prononcer sur ces propositions et, en conséquence, la question de leur prise en considération par le Sénat me paraissant douteuses, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me donner, conformément à l'article 2 de la loi du 23 décembre 1946, un avis motivé sur les compétences respectives des Chambres et des Conseils culturels en la matière".

La plus ancienne de ces propositions de loi, datée du 3 décembre 1971, est signée par le sénateur J. BASCOUR et porte l'intitulé suivant : "Proposition de loi modifiant la loi du 1er juillet 1860 concernant le serment".

La seconde, datée du 2 février 1972, est signée par six sénateurs, en premier lieu par le sénateur W. JORISSEN. Son intitulé est ainsi conçu : "Proposition de loi relative à l'emploi des langues dans les conseils communaux, les conseils de fédération et le conseil d'agglomération".

Les deux propositions sont relatives à l'emploi des langues dans les conseils communaux, les conseils de fédération et les conseils d'agglomération. Elles règlent cet emploi pour chacune des quatre régions linguistiques du Royaume. La seconde proposition, qui détermine la langue véhiculaire des conseils précités, a une portée plus large que la proposition du sénateur BASCOUR, laquelle a uniquement trait à la langue dans laquelle les conseillers communaux, les échevins, le bourgmestre et les membres des conseils d'agglomération et de fédération doivent prêter serment.

.../...

Une question préalable se pose : celle du caractère juridique de la prestation de serment par les mandataires publics. Est-ce un acte accompli par un particulier ou par un mandataire public ? Dans la première hypothèse, ni le pouvoir législatif, ni le Conseil culturel ne sauraient régler l'emploi de la langue en cette matière sans porter atteinte au principe de l'article 23 de la Constitution, qui proclame la liberté de l'emploi des langues usitées en Belgique.

Si le candidat élu a le statut de mandataire public, le pouvoir législatif ou le Conseil culturel, chacun dans les limites de sa compétence bien entendu, peut déterminer la langue dans laquelle ce mandataire public est tenu de prêter serment.

La réponse à la question dépend donc du statut juridique du candidat après son élection.

La prestation de serment, en tant que telle, ne peut être considérée comme l'acte par lequel la qualité de mandataire public s'acquiert. Les auteurs qui ont analysé le caractère de la prestation de serment, le qualifient d'investiture (GIRON, Dict. de droit public et adm., V° Serment, n° 2) ou de simple garantie d'honnêteté (voyez les références citées par RIGAUD et TROUSSE, Les crimes et les délits du Code pénal, IV, p. 353, note de bas de page).

Il ressort de la loi du 1er juillet 1860 concernant le serment des conseillers communaux, bourgmestres et échevins, que par son élection, le candidat acquiert la qualité de mandataire public. L'article 2, alinéa 3, de la loi visée prévoit, en effet, que le candidat élu qui, après avoir reçu deux convocations consécutives, s'abstient sans motif légitime, est

.../...

considéré comme démissionnaire. La démission implique la qualité préexistante de mandataire public.

La prestation de serment est requise pour que le mandataire public puisse exercer son mandat. C'est en ce sens que l'article 261 du Code pénal prévoit des peines à l'égard du fonctionnaire public qui sera entré en exercice de ses fonctions sans avoir prêté le serment prescrit par la loi.

Une deuxième question peut ensuite se poser : celle de la langue à employer pour les actes des Corps élus, tels les conseils communaux et, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 26 juillet 1971, les conseils de fédération et d'agglomération.

L'article 59bis, § 3, de la Constitution accorde aux Conseils culturels le droit de régler par décret, à l'exclusion du législateur, l'emploi des langues pour "les matières administratives".

Au cours des travaux préparatoires de l'article 59bis, § 3, il a été souligné que les termes "matières administratives" devaient s'entendre dans le sens que la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative a donné à cette notion (voir rapport du sénateur de STEXHE, Doc. Sén. 1969-1970, n° 390, p. 9).

Les actes des conseils communaux ont toujours été considérés comme relevant des matières administratives, tant sous le régime de la loi du 28 juin 1932 que sous celui de la loi du 2 août 1963, actuellement en vigueur, que le Constituant du 24 décembre 1970 a utilisée à plusieurs reprises comme

.../...

point de départ pour approuver des dispositions communautaires. De ce fait, il y a lieu d'admettre également que les actes - tels que la prestation de serment - accomplis par les membres de ces conseils en leur qualité de conseiller, doivent être rangés parmi les matières administratives. Il en va de même pour les membres des conseils d'agglomération et de fédération.

Après ces observations préliminaires, un examen est consacré ci-après aux deux propositions de loi du point de vue de la compétence respective du pouvoir législatif, d'une part, et des Conseils culturels, d'autre part.

\*

\*

\*

I. Proposition du sénateur BASCOUR du 3 décembre 1971.

Cette proposition règle, pour chacune des quatre régions linguistiques, l'emploi des langues à l'occasion de la prestation de serment par les conseillers communaux, les échevins, les bourgmestres et les membres des conseils d'agglomération et de fédération.

L'article 59bis, § 4, alinéa 2, de la Constitution dispose que les décrets pris en application du § 3 ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne "les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés".

.../...

Il y a donc deux régions linguistiques où les Conseils culturels ne sont pas compétents, en l'occurrence la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande; pour ces deux régions le pouvoir législatif demeure compétent. Aussi longtemps que la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays n'aura pas été abrogée ou modifiée par une autre loi, le serment, dans ces deux régions, pourra être prêté en français, en néerlandais ou en allemand, au choix du candidat.

Dans les deux autres régions linguistiques, c'est-à-dire la région de langue française et la région de langue néerlandaise, la compétence appartient respectivement au Conseil culturel pour la communauté culturelle française et au Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise.

Cette compétence s'étend à toutes les communes unilingues de ces régions linguistiques. En effet, l'article 59bis, § 4, alinéa 2, exclut uniquement de la compétence du Conseil culturel les communes où la loi - actuellement, la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative - prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région où elles sont situées, à condition, en outre, que les communes ou groupes de communes soient contigus à une autre région linguistique.

Les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que la langue de la région, sont en premier lieu les communes dites de la frontière linguistique (25 communes).

.../...

En outre, il y a dans la région de langue néerlandaise, les six communes dites périphériques et dans la région de langue française, une série de communes ou de groupes de communes contigus à la région de langue allemande, c'est-à-dire les communes dites malmédiennes (loi du 2 août 1963, article 8, 2°), et les communes où est parlé un patois bas-allemand (loi du 2 août 1963, article 56).

Dans toutes les communes susvisées, le pouvoir législatif conserve la compétence de régler l'emploi des langues. La loi du 30 juillet 1894 est applicable dans ces communes jusqu'à ce qu'elle aura été abrogée ou modifiée par le législateur.

La proposition de loi entend régler aussi l'emploi de la langue dans laquelle les membres des conseils d'agglomération et de fédération prêteront serment.

L'article 1er de la proposition prévoit que les membres des conseils d'agglomération et de fédération prêtent le serment en français dans la région de langue française, et en néerlandais dans la région de langue néerlandaise.

Les agglomérations et fédérations ne sont pas incluses dans la notion de "commune" prévue à l'article 59bis, § 4, alinéa 2, mais sont considérées comme des services régionaux au sens que la loi du 2 avril 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative donne à ces termes (voir avis du Conseil d'Etat concernant le projet sur les agglomérations et fédérations de communes, sub article 237, Doc. Chambre 1970-1971, n° 868).

.../...

Lorsque l'agglomération ou la fédération de communes est située dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise et que toutes les communes faisant partie de cette agglomération ou fédération sont unilingues, elles relèvent de la compétence respectivement du conseil Culturel pour la communauté culturelle française et du conseil Culturel pour la communauté culturelle néerlandaise.

L'article 84 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes crée autour de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cinq fédérations périphériques : Hal, Asse, Vilvorde, Zaventem et Tervuren.

Trois de ces fédérations englobent, outre des communes unilingues néerlandaises, quelques communes périphériques dotées de facilités linguistiques. Il s'agit des communes périphériques de Rhode-St-Genèse, Linkebeek et Drogenbos qui font partie de la fédération de Hal, de la commune périphérique de Wemmel qui fait partie de la fédération d'Asse, et des communes périphériques de Kraainem et Wezembeek-Oppem qui font partie de la fédération de Zaventem.

Le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise est-il compétent pour déterminer la langue dans laquelle les membres du conseil de chacune de ces trois fédérations périphériques doivent prêter serment ?

L'article 59bis, § 4, alinéa 2, pose comme règle que la compétence du Conseil culturel néerlandais s'étend à la région de langue néerlandaise. A cette règle, il est pourtant plusieurs exceptions.

.../...

La première exception concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une langue autre que celle de la région dans laquelle ils sont situés. C'est le cas notamment pour les communes périphériques mais non pas pour les fédérations de communes.

La notion "groupes de communes" a une autre signification. Selon les travaux préparatoires de l'article 59bis, le "groupe de communes" s'entend uniquement d'un ensemble de communes dont les territoires sont limitrophes, même si certaines de ces communes ne sont pas directement contigües à une autre région linguistique (voyez le rapport du sénateur de STEXHE, Doc. Sén. 1969-1970, n° 390, p. 15). Par exemple, la commune de Wezembeek-Oppem n'est pas contigüe à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, mais possède des limites communes avec la commune de Kraainem qui, elle, jouxte la région bilingue.

En vertu de l'article 59bis, § 4, alinéa 2, les "services dont l'activité s'étend au-delà de la région linguistique dans laquelle ils sont établis" continuent également à ressortir au pouvoir législatif.

Ainsi qu'il a été dit ci-avant, les fédérations de communes sont considérées comme des "services régionaux". La disposition précitée ne saurait trouver application dès lors qu'une fédération (ou agglomération) comprend uniquement des communes appartenant à la même région linguistique. Or, la loi du 23 décembre 1970 modifiant la loi du 2 août 1963 a arrêté que les six communes périphériques appartiennent à la région de langue néerlandaise. Les fédérations de Hal, Asse et Zaventem

comptent donc uniquement des communes appartenant à la région de langue néerlandaise. L'activité de ces fédérations ne peut, dès lors, s'étendre au-delà de cette région linguistique.

Le Conseil d'Etat estime, en conséquence, que le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise est compétent pour déterminer la langue dans laquelle les membres des conseils des fédérations périphériques de Hal, Asse et Zaventem sont tenus de prêter serment.

En résumé, il est donc permis de dire :

A. Les Chambres législatives n'ont pas compétence pour approuver les dispositions suivantes de la proposition du sénateur BASCOUR :

1. "Les conseillers communaux, les échevins, les bourgmestres et les membres des conseils d'agglomération et de fédération prêtent le serment en néerlandais dans la région de langue néerlandaise".

Dans la mesure, toutefois, où cette disposition a trait au serment qui doit être prêté par les conseillers communaux et les bourgmestres des communes périphériques et des communes de la frontière linguistique, en leur qualité de conseiller communal ou de bourgmestre, elle est du ressort des Chambres législatives.

2. "Ils prêtent le serment en français dans la région de langue française".

Dans la mesure, toutefois, où cette disposition a trait au serment qui doit être prêté par les conseillers communaux et les bourgmestres des communes de la frontière linguistique, des communes malmédiennes et des communes où est parlé un patois bas-allemand, en leur qualité de conseiller communal ou de  
.../...

bourgmestre, elle est du ressort des Chambres législatives.

B. Sont du ressort des Chambres législatives, les dispositions suivantes :

"Ils prêtent le serment en allemand dans la région de langue allemande".

"Ils prêtent le serment en français et en néerlandais dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale".

II. Proposition du sénateur JORISSEN et consorts, du 2 février 1972.

Les observations faites au sujet de la proposition du sénateur BASCOUR valent aussi pour la proposition de loi du sénateur JORISSEN et consorts.

Le résumé ci-dessous peut dès lors suffire :

1. "Article 1er. Dans la région de langue néerlandaise, la langue véhiculaire des conseils communaux et des conseils de fédération est le néerlandais".

Les Chambres législatives sont incompétentes, sauf dans la mesure où cette disposition s'applique aux conseils communaux des communes périphériques et des communes de la frontière linguistique.

2. "Article 2. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les langues véhiculaires des conseils communaux et du conseil d'agglomération sont le français et le néerlandais".

Les Chambres législatives sont compétentes.

.../...

3. "Article 3. Dans la région de langue française, à l'exception de l'arrondissement de Verviers, la langue véhiculaire des conseils communaux est le français".

"Article 4. Dans l'arrondissement de Verviers, la langue véhiculaire des conseils communaux est le français.

Dans les communes à minorité de langue allemande, il peut être fait usage de l'allemand comme seconde langue véhiculaire".

Les Chambres législatives n'ont pas compétence pour régler l'emploi des langues dans la région de langue française, sauf pour déterminer l'emploi de la langue véhiculaire des conseils communaux des communes de la frontière linguistique, des communes malmédiennes et des communes où est parlé un patois bas-allemand.

4. "Article 5. Dans la région de langue allemande, la langue véhiculaire des conseils communaux est l'allemand".

Les Chambres législatives sont compétentes.

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, eerste voorzitter,  
Messieurs : premier président,

K.MEES, staatsraden,  
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling  
wetgeving,

J.DE MEYER, assesseurs de la section  
de législation,

R.DECKMYN, hoofdgriffier.  
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de  
Nederlandse en de Franse tekst  
werd nagezien onder toezicht van  
de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht  
door de H.W.VAN ASSCHE, eerste  
auditeur.

La concordance entre la ver-  
sion néerlandaise et la version  
française a été vérifiée sous le  
contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté  
par M.W.VAN ASSCHE, premier  
auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

R.DECKMYN.

F.LEPAGE.